

Gui'ch guxhaal San Pabl loj ree b n Filipos rliladx Jesucrist

Rugajpdioz Pab b n rliladx ree Jesucrist

¹ Naj Pab con Timoteo, raguieenan sirv loj Jesucrist. Caycaan gui'ch guie par l jt najdi b n rliladx Jesucrist luguiedx Filipos, n  par ree b n rniabee lojdi rul   t e reeman xtiidx Dios n  ree b n r jn yudar b n rliladx ree Jesucrist.

² Dux Dad ree Dios n  Dad Jesucrist g  nle' l jt, yabe'cdxe t e reeman l jt.

Rbejdx rniab Pab Dios por ree b n rliladx Jesucrist

³ Zianczi chi rasaaladxan l jt, rud n quixt e loj da Dadan Dios.

⁴ Abi' zianczi chi rbedx rniaaban laaman d d nix ru luxdon, rbedx rniaaban laaman por gradi.

⁵ Din diizd dxej ni guzuloj rliladxidi Jesucrist dxel guzuloj raguieen ree tijbzi xgab par guire'ch xtiidxaman xt yan.

⁶ Ragbeechaawan guial diizd chi guzuloj rliladxidi xtiidx Dios, laaman cusnuu cayagn  l jt din gaquidi zi'c rayal xt dxej gui't Jesucrist stijb.

⁷ Najczi guial g nan xgab zian por gradi, din rusaaladxan l jt, zi'c chi yu'n ladxguiib ziangajc chi cul n conin naj diidxli xcwent Dios din tibloj cay jnle'man dunuj ree.

⁸ Dios ragbee guial dád rusaaladxan lëjt guial rënan lëjt zi'cgajczi rën Jesucrist lëjt.

⁹ Rniaab tën lojman din mazri guiën lasa'di, abi' guixie guixie gusnuu guixhialaman xquiar-guiejndi din gagbeedi ni rayal güüdi,

¹⁰ din chile' cwedi ni naj mazri zagdxe. Abi' zian guibandi naya sin dol niz loj Dios, chitëë xhie naman contr lëjt dxej ni gui't Dad Jesucrist stijb.

¹¹ Abi' por laaman zajc guibandi zi'c rën Dios zi'c balüü Jesucrist lëjt din gap ree bejn Dios mazri respejt guilies tëë reeman xvaloraman.

Yabajn ree par Cristo

¹² Compniar raliduladx ree Jesucrist, rënan gagbeedi guial graczi ni guza'can cayüjn reen yudar persi care'ch xtiidxza'c Jesucrist.

¹³ Abi' yan, gra ree bén yu' lën palas në gra ree bén zobj niz guie ragbee reeman guial yu'n ladxguiib por guial najn xbejn Jesucrist.

¹⁴ Abi' chi baguiaa ree compniar raliladxnë' ree Jesucrist guial yu'n ladxguiib, mazri guzudxi'ch reeman abi' zien da't reeman guyu luxdoo gutie'ch reeman xtiidx Jesucrist sin guialrdxeb.

¹⁵ Per diidxliczi yu' reeman rtie'ch xtiidx Jesucrist guial rdëdloj reeman naj abi' rën reeman gac reeman mazri bén zobjloj. Per yu' reeman rtie'ch xtiidxaman guial naj xixgab reeman zagdxe.

¹⁶ Yu'za reeman guial rën reeman Jesucrist, catie'ch reeman xtiidxaman abi' ragbee reeman guial yu'n ladxguiib guial za'dxi'chnë'n xtiidxaman guial najcan diidxli.

¹⁷ Per yu' reeman ad walit reeman naj xixgab reeman zagdxe catie'ch reeman xtiidx Dios,

naabzi par guilies bejn xvalor reeman abi' xixgab reeman naj guial gusagdiaj reeman naj mazri lën ladxguiib guie.

¹⁸ Per achet güünan majsi zagdxex naj xixgab reeman o ad zagdxet ya, contzi ma catie'ch reeman xtiidx Jesucrist, laan naj ni rabaanë'n abi' mazri yabaan.

¹⁹ Din ragbeen guial yariin loj ni cadëëdan guial cabejdx canabidi Dios por naj në guial cayagnë xSprijt Jesucrist naj.

²⁰ Naj ragbee guial ad yu't dxej guslaa Dios naj yaya'nxtun, sin guialrdxeb gulün bejn ree xhien-aag ra'pan respejt Jesucrist majsi nabanen o majsi guiëtan.

²¹ Din par naj la'tgaj nabanen cayünan laaman sirv, abi' bal guiëtan mazri zagdxen din ma gazun con laaman.

²² Per bal gabajnran loj guidxliuj guie, gusnuu günan sirv loj Cristo zi'c rayal, per ad ragbeetan conin naj zagdxex par naj.

²³ Din loj grop ree ni guin dád nawëëgan par gaben conin günan, tijb rënan yaca' Dios naj din gazun con Cristo, laan naj mazri zagdxex par naj,

²⁴ per por lëjt rüjn naguiejn gabajnran.

²⁵ Abi' naj ragbeen guial gabajnran din günan lëjt yudar gusnuu chinalidi xnejz Dios, din chu' luxdoodi gusnuu chililadxidi Jesucrist.

²⁶ Abi' chi guidganan lëjt stijb, chu' ni yabaanëdi gudëë tëëdi quixtëë loj Jesucrist por ni beenman por naj.

²⁷ Per ganin lëjt, gol been naguiejn gol gubajn zi'c rayal, zi'c rëb loj xtiidx Jesucrist. Din bal

guidganan lëjt o bal id zialan, per rënan guiguienjan guial za'dxi'chidi nadxag tëë lasa'di abi' tiblojz cayüjndi naguiejn catie'chidi xtiidx Jesucrist.

²⁸ Ad guidxebidi bén rdxe'ch lëjt. Zian guiguien guial ma canijt reeman loj Dios, per lëjt zian guiguien guial ma rajpidi perdon zëed loj Dios.

²⁹ Din ad cwabeetidi par chililadxzidi Jesucrist, cwabeedi në par sagdiajdi por laaman.

³⁰ Lëjt con naj tiblojz caydüüd ree tarbajw par yatie'ch ree xtiidx Jesucrist, ma baguiaadi xhien-aag rdëedan tarbajw por xtiidxaman abi' yan caguiejn di guial cusnuu cayünan mazran.

2

Nadxag yadxu' ree por Jesucrist

¹ Yan, zi'c ma yu' luxdoodi zagdxe por Cristo, zi'c ma yu' luxdoodi nix guial rusnuu rën lasa'di, në zi'c ma nabannëdi xSprijt Dios në zi'c yu' luxdoodi nix con lasa'di, në zi'c raya lasa'di.

² Gol basnuu gol gubajn zian din yagu'di luxdoon nix. Gol gubajn, gol guyën tëë lasa'di tibloj, gol gojc tijbzi, gol been tëë tijbzi xgab.

³ Ad sëëbladixidi güündi gan loj ree lasa'di o guilies xvalor lëjt gajc, mazri zagdxe gol been naya, gol been tëë xgab guial stijb lasa'di mazri lasajc guial lojdi.

⁴ Ad bal chu'di xgab por lëjtzi, gol guyu xgab por stijb lasa'di.

⁵ Gol been xgab zi'c been Jesucrist xgab.

⁶ Din majsi laaman naj Dios, per ad guzudxi'chtaman guial niëjbaman laaman naj Dios.

⁷ Basa'n xgualrniabeeman persi bi'taman loj guidxliuj guie zi'c tijb mojs abi' gojlaman zi'c tijb bénguidxliuj.

⁸ Abi' chi gocaman zi'c tijb bénguidxliuj beenman naya abi' bazoob xtiidx xDadaman, xt güjtaman loj crüjz, majsi ni natu naj guial rëjt loj crüjz.

⁹ Zeel dád gualrniabee naroo badëë Dios lojman, badëë tëëman lojman laj bejn ni mazri lasajc loj gra laj bejn.

¹⁰ Din chi guiguiejn ree bejn laj Jesucrist, guzuxib gra reeman lojman, zi'c ree ni yu' xanyabaa, në gra ree ni yu' loj guidxliuj, nëtëë ree ni yu' lën liuj.

¹¹ Abi' gra bejn guiëb guial Jesucrist naj Dad, zian guilies reeman xvalor dux Dad ree Dios.

Xbejn ree Jesucrist naj zi'c tijb guij ni rulaa bacha'

¹² Zeel compniar raliduladx ree Jesucrist, zi'c rënan lëjt abi' rnin lëjt guial zi'c bazoobidi da diidxan chi guzun con lëjt, ziangajc gol bazoob da diidxan mazri yan guial za'n zijt. Con gualrdxeb në con respejt gol been zi'c rayal güün ree bén ma naj perdon.

¹³ Din por Dios zëed xgabza'c ni rüjndi, abi' laaman ragnë lëjt din güündi zi'c rënman.

¹⁴ Gol been gra ni rayal güündi, achet guial ad zayuladxtidi achet tëët guial tildiidxidi,

¹⁵ chitëë xhie guiniee bejn lëjt o chitëë xhie xfaltidi yadxelj reeman. Lëjt najdi xi'n Dios gol

gubajn naya niz loj ree bén ad zinalt xnejz Dios, bén rüjn ree ni guijdx. Din gaquidi zi'c tijb guij loj reeman, zi'c tijb guij ni rulaa bacha' lod nacay,

16 guial za'dxi'chnëdi xtiidx Dios ni zidnë guialnaban. Abi' zian yabaan por lëjt dxej ni gui't Jesucrist stijb guial gagbeen ad bentan dxiin xlia' ad bizaa tëëtan xlia'.

17 Din guial rliladxidi Dios laan naj zi'c tijb gon par laaman, abi' nix yu' luxdon majsi guiëtan din yayaaloj gon guin guial rabaanë'n gradi.

18 Yan ziangajc gol babaa, gol babaa zi'c rabaan.

Timoteo në Epafrodito

19 Dad Jesucrist gagnë naj din diob gaxhalan Timoteo lod zojbidi din xhienladxan chi gagbeen xhienaag riga'di.

20 Din tijbzi Timoteo yu' lëjt xgab zi'c yu'n lëjt xgab. Achut bén ru lëjt xgab zi'c laaman.

21 Graczi reeman ru xgab per por laagajc reeman, ad rut reeman xgab por ni rën Jesucrist güün reeman.

22 Per ma ragbeedi xhienaag naj Timoteo, ma ragbeedi xhienaag cayünman naj yudar persi catiechan xtiidx Jesucrist. Cayünman naj yudar zi'c rüjn bejn xDadaman yudar.

23 Zeel rënan gaxhalan laaman din guitixlojman lëjt, gagbeezan xhienaag gariican loj cwent guie

24 Dad Jesucrist gagnë naj din diob guidgana quijb naj lëjt.

25 Abi' rulüü rüjn naguiejn gaxhalan da miwan Epafrodito ladxidi. Lëjt guxhaal laaman din güünman naj yudar loj ree ni ryaadxan. Abi' zian cayünman naj yudar, tiblojzi cayzaagdiajn.

26 Dád rënman guidganajman lëjt abi' dád yu'man xgab guial gogbeedi gogxuuman.

27 Abi' walican gogxuuman zamer niëjtaman. Per baya Dios laaman, abi' ad laatzaman, nëgajc naj bayaman, chitëë chu'naya luxdon mazri zi'c ma guyu nayan.

28 Zeel diob gaxhal gajcan laaman din yabaadi chi guguaadi laaman stijb chitëë chu'naya tëën mazri.

29 Gol babaa, gol baca'man guial najman tijb du lasa' ree bén riladx Jesucrist. Zian gol guyën gra ree bén naj zi'c laaman.

30 Din zamer niëjtaman guial rüjnman sirv loj Jesucrist, guzujman loj guialgüjt guial beenman naj yudar loj ni ad bile't nüjn quijb lëjt naj yudar.

3

Ni mazri lasajc

1 Yan, compniar raliduladx ree Jesucrist, gol badxe' luxdoodi zagdxe por Dad Jesucrist. Par naj achetan guial ganin lëjt diidx ni ma rni gajcan tijb, din par lëjt lasajc ree diidx guin chitëë chu' ni gusquiee lëjt.

2 Gol gojp cudad con ree bentont, bén ad nadëdguient, benmal, bén rüjn ree naguiejn din chu' ree bejn xsen bén Israel.

3 Din mazri lasajc sen ni raya'p ree, abi' sen guin naj guial diidxli zunaal ree Dios por xSprijtaman bén nabajnnë' ree, abi' rabaa ree guial ma rayag-bee ree nayajc ree xbejn Jesucrist, per ad por guial zunaalt ree costumbr.

⁴ Majsi zajc gales da valoran guial zinaalan gra ree costumbr, per bal yu' bén rlies xvalor gajc, nëgajc naj zajc gün zian.

⁵ Din chi goc toxman goolan, badxe' reeman naj sen ni ru ree bén Israel. Abi' bén Israel naj, loj xdiaa Benjamín zialan, rniën diidx Hebreo din xi'n ree bén rnieë diidx Hebreo naj. Benan gra ni rniabee ley din bénfarisew gojcan.

⁶ Benan zi'cgajczi rüjn ree bénfarisew, zeel xt guzunaalan bén rliladx ree Jesucrist din günan laa reeman ni mal, benan gra zi'c tal rniabee ley abi' achut zajc niëjb guial ad cayüntan zi'c rayal.

⁷ Gra ni benan nadxel, par naj dád lasajcan nadxel, per yan achet lasajcan par naj, din yan Cristo mazri lasajc.

⁸ Abi' achet ni mazri lasajc guial loj ni nünbeen Dad Jesucrist, por laaman gra ni benan nadxel ma basa'nan tibläd, naj reen zi'c tijb guix par naj din nabee Cristo naj guidiblagaa,

⁹ abi' gacan tijbzi con laaman. Ad naladxtan por guial rünan zi'c rniabee ley achet dol ra'pan niz loj Dios, naladxan por guial rliladxan Jesucrist, din por gualrliladx guin ma naya bejn loj Dios.

¹⁰ Zeel rënan günbeechaawan Cristo, günbee tëën guialrniabee ni basban laaman, rën tëën gadaanan xhietëëz loj gualrzagdiaj ni gadëëdan zi'c gudaanman, ma guidxin dxej gacan zi'c rayal gacan por xguialgüjtaman.

¹¹ Din yu'guican guial yabanan zi'c baban Jesucrist.

Ni gunee Dios xanyabaa

12 Ad canitan lojdi guial ma bayaaloj benan gra o guial najn benza'c, per cayünan naguiejn din gacan zi'c rën Cristo gacan diizd chi guzuloj rniabeeman naj.

13 Compniar raliduladx ree Jesucrist, naj rni lëjt guial ad wayaalojt gūnan zi'c rayal, per cayünan naguiejn din yayanladxan gra ni benan gocli din gac gusnuun par delant,

14 din yayaaloj gūnan zi'c rayal din chile' gaca'n ni gunee Dios xanyabaa zi'c gurejdxaman dunuj ree por Jesucrist.

15 Abi' dunuj ree guial ma rayagbee ree zagdxe ni rën guiëb xtiidx Dios, rayal yaguieen ree xgab zian. Per bal garen naj xixgabidi guial loj ni canin lojdi, Dios gulüü lëjt conin naj diidxli.

16 Per rüjn naguiejn yabajn ree zi'c ma rayignia' ree.

17 Compniar raliduladx ree Jesucrist, gol gubajn zi'c naban, gol baguiaa tēē xhienaag naban ree b́en naban zi'c naban.

18 Din zien volt ma rnin lojdi abi' yan caydxi'nan zatijb, xt ronan canin lëjt guial zien ree bejn naban zi'c ree b́en ad rliladxt guial güjt Cristo loj crüjz por dux xtol ree.

19 Abi' ree b́en guin castizi naj ni rbëz laa reeman din mazri ruladx reeman gūn reeman ni dxuudx. Abi' luar yatu reeman por ni rüjn reeman aal mazri rlies xvalor reeman guial mazri rüjn reeman xgab por ree ni yu' loj guidxliuj guie.

20 Per dunuj ree ma nayab ree xanyabaa abi' caylëjz ree guial diizd xanyabaa gui't Dad Jesucrist b́en gudix por dux tol ree.

21 Laaman naj b́en guchaa dux cuerp ree ni

raya'p ree loj guidxliuj guie din gacan zi'c naj xcuerpaman xanyabaa. Abi' güünman zian con guialrniabee ni rajpaman par nabeeman gra.

4

Gol badxe' luxdoodi zagdxe por Dad Jesucrist

¹ Zeel compniar raliduladx ree Jesucrist, rënan lëjt rën tëen guidganan lëjt, lëjt rgu' luxdon zagdxe, abi' najdi zi'c tijb prem par naj, gol guzujdxi'ch loj ni rliladxidi Dad Jesucrist.

² Yan, rniaaban loj Evodia në loj Síntique din guidxag cwe reeman guial naj reeman compniar loj ni rliladx reeman Dad Jesucrist.

³ Abi' ziangajc lüj compniar ni cayguieen dxiin tijbzi, rniaaban lojl din güünl yudar béngunaa guin ree din laa reeman been naj yudar bire'ch xtiidx Jesucrist në Clemente con ree ben ren, gra reeman ma yu' laj loj libr ni yu' laj ree bén guiban tiblayaa con Dios.

⁴ Zianczi gol badxe' luxdoodi zagdxe por Dad Jesucrist. Naj rni lëjt ;Gol badxe' luxdoodi zagdxe!

⁵ Gol been naguiejn güünbee gra bejn lëjt guial najdi benza'c. Gol badxe'guijc guial zamer gui't Dad Jesucrist zatijb.

⁶ Ad rayalt chu'di xgab por xhienin, gol gurejdx gunab Dios por gra ni rzajquidi, gol gurejdxaman gol badëe tëë quixtëe lojman.

⁷ Dios yabe'cdxe luxdoodi, zro' rabe'cdxeman luxdoo bejn mazri guial loj ni naladx bejn, abi' laan naj ni gagnë lëjt din yayaalyuj luxdoodi yayaalyuj tëë xquiarguejndi guial ma najdi tijbzi con Jesucrist.

Gol badxe'guijc ganax ni zagdxe

⁸ Naga gad lox gūnan gui'ch guie, compniar raliduladx ree Jesucrist, rnin lējt gol badxe'guijc ganax ni diidxli, ni rayal respejt nē ni naj xnejz. Gol badxe'guijc ganax ni rŭjn sirv, ni naj zagdxe nē ni rayal gūn bèn zē xnejz. Gol badxe'guijc gra ni naj zagdxe nē ni guilies bejn xvalor.

⁹ Gol been zi'c basidan lējt, zi'c ma balŭn lējt, gol been zi'c rnin lējt zi'c ma baguiaadi benan, zian gagnē Dios lējt bèn rabe'cdxe luxdoo ree bejn.

Ni badēēd ree bèn filipos loj Pab

¹⁰ Dád rabaan por Dad Jesucrist guial ma basaal-
adxidi naj. Ad canitan bayanladxidi naj, canin
zian guial ad gojctri nŭjndi naj yudar.

¹¹ Ad canitan zian guial cayaadxan xhienin din
ma basidan gadēēdan con ni ra'ptzan.

¹² Ragbeen xhienaagan chi naban bejn loj guial-
prob ragbee tēēn xhienaagan chi achet ryaadx
bejn, din ma basidan rdaanan ni zēēdtzi, bal
rawan o bal id rawan, bal rŭjnan naj sobr o bal
ryaadxan.

¹³ Rajc rdaanan ni zēēdtzi con xyudar Jesucrist.

¹⁴ Per zagdxe naj ni beendi guial beendi naj
yudar loj ni cazaagdiajn.

¹⁵ Ragbee tēēdi guial chi briin niz Macedonia
din suloj gatie'chan xtiidxza'c Jesucrist, lējtzi baza-
ladx xhienin lon guial loj gra ree guiedx lod ma
rililadx reeman xtiidx Jesucrist, zi'c benan lējt yu-
dar ziangajc beendi naj yudar.

¹⁶ Ziangajc chi guzun luguiedx Tesalónica chi
biaadxan xhienin, bēlczi volt beendi naj yudar.

¹⁷ Ad caygultan mod din güündi naj yudar mazri, ni rēnan naj guial mazri yaya'ndi zagdxē loj Dios.

¹⁸ Ma baca'n gra ni guxhaalidi con Epafrodito, yan xt sobr rüjnan naj, par naj ni guxhaalidi naj zi'c tijb ni nadxoon o tijb gon ni ruree nejxh, ni ruladx Dios.

¹⁹ Zeel Dios gunee lējt gra ni ryaadxidi por ree ni za'c ni rajpaman xanyabaa con Dad Jesucrist.

²⁰ ¡Abi' por guialrniabee ni rajp dux Dad ree Dios, rayalczi yaya'p reeman respejt goctēēz! Amén.

Rugajpdioz ree bén rliladx Jesucrist bén Tesalónica ree

²¹ Gol bagajpdioz gra ree bén ma naj xbejn Jesucrist, guiáad gra ree bén rliladx Jesucrist bén za'nē' reen guie, rugajpdioz reeman lējt.

²² Gra ree bén zojb ree guie, bén ma naj ree xbejn Jesucrist, nē gra ree bén rüjn sirv loj rey, nē reeman rugajpdioz lējt.

²³ Dux Dad ree Jesucrist güünle' gradi. Amén.

Xtiidx Dios
New Testament in Zapotec, Santo Domingo Albarradas
(MX:zas:Zapotec, Santo Domingo Albarradas)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santo Domingo Albarradas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Santo Domingo Albarradas

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

fb4ebcb8-e1f4-5bfc-b08c-f590e137d86d